**Mail von André Hatz, Präsident von Stop Fessenheim**

**Après 661 jours d’arrêt total,** le réacteur n°2 de la centrale nucléaire grabataire de Fessenheim n’arrive pas à redémarrer normalement.

//**Nach 661 Tagen völligem Stillstand** kann Block 2 des maroden AKWs Fhm nicht mehr normal hochfahren

Depuis le 31 mars, EDF repousse l’échéance : d’abord au 3 avril, désormais au 6 avril. Il y a bien d’énormes panaches de vapeur qui s’échappent (voir photos, à votre disposition), mais les diagrammes de RTE sont formels : le réacteur consomme 25 MW mais ne produit rien !

//Seit dem 31.3. verschiebt EDF das Wiederanfahren des Reaktors: zuerst auf den 3. April, jetzt auf den 6. April. Es gibt ungeheure Dampfentwicklung (siehe Fotos im Anhang) , aber die Graphiken vom Netzbetreiber RTE sind eindeutig: der Reaktor verbraucht 25 MW, produziert jedoch nichts!

**Par contre, ces tentatives sont très dangereuses puisque la virole basse, trop carbonée, du GV n°335 n’a pas été remplacée** et l’ASN semble ne tenir compte que du seul avis de l’IRSN. Elle n’en aurait donc que faire des demandes faites en CLIS par le Dr SCHÜLE (Regierungspräsidium Freiburg)  d’une contre-expertise, soutenue par les associations, acceptée (certes tardivement) par le président HABIG. La CLIS ne compterait pas ? Seul l’avis du Gendarme issu du sérail nucléaire vaudrait ?

**//Diese Startversuche sind jedoch sehr gefährlich, da die zu kurze [Virole basse /**ein großer ?Spannring?**] mit dem zu hohen Kohlenstoffgehalt des Dampferzeugers Nr. 335 nicht ersetzt worden ist** und ASN scheint nur die Meinung des IRSN in Betracht zu ziehen. Dabei hätte sie auch die Forderung nach einem Gegengutachten, das von Dr. Schüle (Regierungspräsidium Freiburg), ebenso wie von den Bürgerinitiativen in der Clis geäußert wurde und das sogar vom Präsident der Clis Habig (wenn auch sehr zögerlich) angenommen wurde, ernst nehmen müssen. Zählt der Standpunkt der CLIS nicht? Nur die Meinung der Atomaufsicht, die aus dem Atomserail kommt, zählt?

Pourtant nous avons écrit au Président de l’ASN (vous reporter à notre lettre ouverte du 31 mars).

//Wir haben dennoch an den Präsident der ASN geschrieben (wir verweisen auf unseren Offenen Brief vom 31.3.)

**Aujourd’hui, il s’avère que la centrale grabataire ne veut pas redémarrer** et qu’on joue avec la sécurité des populations sous couvert… de l’ASN ! C’est grave.

//**Heute stellt sich also heraus, dass der marode Reaktor nicht starten will**, und dass man unter Berufung auf ASN wieder die Sicherheit der Bevölkerungen aufs Spiel setzt. Das ist schlimm!

**Ci-dessous, la lettre que je viens d’adresser au Chef de la Division ASN de Strasbourg.**

**//Hier unten finden Sie den Brief, den ich an den Chef der Strassburger Abteilung der ASN geschrieben habe.**

Je rattache en PJ notre lettre ouverte du 31 mars.

//Im Anhang finden Sie unseren offenen Brief vom 31. März.

Bien cordialement,

**André Hatz**

Président de Stop Fessenheim

Début du message réexpédié :

**De:** André Hatz - Stop Fessenheim <[ahatz.stopfessenheim@gmail.co m](mailto:ahatz.stopfessenheim@gmail.com)>

**Objet: Que se passe-t-il à Fessenheim ? Rien ne va plus !**

**//Was passiert in Fessenheim ? Nichts geht mehr!**

**Date:** 4 avril 2018 à 17:58:05 UTC+2

**À:** BOIS Pierre <[pierre.bois@asn.fr](mailto:pierre.bois@asn.fr)>

**A l’intention de Monsieur Pierre BOIS, Chef de Division de l’ASN**

**//Zu Händen von Herrn Pierre Bois, Abteilungsleiter der ASN**

**(copie à la Presse)// Kopie an die Presse**

**Monsieur BOIS,**

Je tiens à vous rappeler les demandes exprimées à la CLIS (par le Dr SCHÜLE) à ce que FESSENHEIM 2 ne redémarre pas tant qu’une contre-expertise au abouti et pu être débattue lors d’une prochaine session de la CLIS.

//Ich erinnere Sie an die Forderungen in der CLIS (von Herrn Dr. SCHÜLE), dass Fhm2 nicht wieder hochgefahren wird, bevor ein Gegengutachten erstellt und während einer nächsten CLIS-Sitzung diskutiert worden ist.

Le Président Monsieur HABIG a accepté à son tour cette contre-expertise.

//Der Präsident der CLIS, Herr HABIG, hat seinerseits diese Forderung nach einem Gegengutachten akzeptiert.

Et puis, le 31 mars, nous avons adressé une lettre ouverte à Monsieur le Président Pierre-Franck CHEVET (dont vous avez copie) par laquelle nous sommes revenus sur cette demande ; lettre co-signée par 3 membres de la CLIS représentant 3 associations (Alsace Nature, Alter Alsace Energie, CSFR), par 2 scientifiques (Jean-Marie BROM et Thierry de LAROCHELAMBERT) et par 4 associations environnementales : CSFR, Citoyens Vigilants des environs de Fessenheim, Montagsmahnwache Freiburg, Stop Fessenheim.

//Dann hatten wir am 31. März einen offenen Brief an Herrn P-F CHEVET, Präsident der ASN gerichtet (Sie haben eine Kopie erhalten), in dem wir diese Forderung noch einmal gestellt hatten. Der Brief wurde mit unterschrieben von 3 CLIS-Mitgliedern, die 3 Verbände vertreten (Alsace Nature, Alter Alsace Energie, CSFR), von 2 Wissenschaftlern (Jean-Marie BROM et Thierry de LAROCHELAMBERT) sowie von 4 Umweltverbänden (CSFR, Citoyens Vigilants des environs de Fessenheim, Montagsmahnwache Breisach, Stop Fessenheim)

Mais il semblerait que rien n’y fait, que vous passez outre toutes ces demandes puisque EDF est en train de… faire des tentatives de redémarrage mais n’y arrive pas !!!

//Es scheint jedoch, dass es nichts genützt hat, dass Sie einfach über diese Forderung hinweggehen, da EDF dabei ist zu versuchen, den Reaktor wieder hochzufahren, aber es gelingt nicht!!!

A Fessenheim, il se dit que EDF a de sérieux problèmes de redémarrage.

//In Fhm munkelt man, dass EDF ernste Probleme beim Neustart hat.

Voici une photo de la centrale grabataire, prise il y a quelques minutes, dont on voit s’échapper énormément de vapeur d’eau :(voir pièces jointes)

//Im Anhang finden Sie ein Foto des maroden AKWs, dass vor ein paar Minuten gemacht wurden und wo man enorme Dampfwolken austreten sieht (s. Anhang)

Et voici un diagramme de RTE qui prouve que Fessenheim 2 consomme 25 MW **mais ne produit rien !** : (voir pièce jointe)

//Ebenfalls im Anhang finden Sie ein Diagramm von RTE, das beweist, dass Block 2 25 MW verbraucht, **aber nichts produziert**.

Et voici une publication d’EDF qui montre que **le redémarrage est repoussé du 31 mars au 6 avril,** donc d’une semaine. (voir pièce jointe)

//Und schließlich finden Sie im Anhang die Veröffentlichung einer Mitteilung von EDF, dass **der Neustart vom 31. März auf den 6. April**, also um eine Woche **verschoben** worden ist.

**C’est à dire que la centrale grabataire ne veut pas se relever.**

**//Das heißt, dass der marode Reaktor nicht hochfahren will.**

**Il y a vraiment de quoi être inquiet, maintenant que l’on a acquis la certitude que les intérêt économiques à court terme sont tellement plus essentiels pour certains, que la sécurité des populations.**

**//Es gibt wirklich allen Grund zur Besorgnis, wo wir jetzt sicher sind, dass kurzfristige wirtschaftliche Interessen für manche soviel wichtiger sind als die Sicherheit der Bevölkerungen.**

**J’aimerais bien que dans ces circonstances, nous ayons encore affaire à une ASN qui retrouve un peu de crédibilité.**

**Une Autorité de Sûreté Nucléaire qui, enfin, INTERDISE CE REDEMARRAGE À HAUT RISQUE !**

**//Ich hätte lieber, dass wir es unter diesen Umständen mit einer ASN zu tun hätten, die etwas Glaubwürdigkeit verdiente. Eine Atom-Aufsichtsbehörde, DIE ENDLICH DIESES HOCHRISKANTE WIEDERANFAHREN VERBIETET.**

Ceci est désormais VOTRE RESPONSABILITÉ.

//Es ist ab jetzt in IHRER VERANTWORTUNG.

Bien cordialement,

**André Hatz**

Président de Stop Fessenheim